

RAYUELA

CAPITULO 123

TULLIO CORTAZAR

RAYUELA

CAPITULO 123

EL VERDADERO SUEÑO SE SITUABA EN UNA ZONA IMPRECISA, DEL LADO DEL DESPERTAR PERO SIN QUE EL ESTUVIERA VERDADERAMENTE DESPIERTO; PARA HABLAR DE ESO HUBLERA SIDO NECESARIO VALERSE DE OTRAS REFERENCIAS, ELIMINAR ESOS ROTUNDOS SOÑAR Y DESPERTAR QUE NO

QUERIAN DECIR NADA, SITUARSE MAS BIEN
EN ESA ZONA DONDE OTRA VEZ SE PROPONIA
LA CASA DE LA INFANCIA, LA SALA Y EL JARDIN
EN UN PRESENTE NITIDO, CON COLORES COMO
SE LOS VE A LOS DIEZ AÑOS, ROTOS TAN
ROTOS, AZULES DE MAMPARAS DE VIDRIOS
COLOREADOS, VERDE DE HOTAS, VERDE DE

FRAGANCIA, OLOR Y COLOR, UNA SOLA
PRESENCIA A LA ALTURA DE LA NARIZ Y LOS
OTOS Y LA BOCA. PERO EN EL SUEÑO, LA SALA
CON LAS DOS VENTANAS QUE DABAN AL
TARDIN ERA A LA VEZ LA PIEZA DE LA MAGA;
OLVIDADO PUEBLO BONAERENSE Y LA RUE DU
SOMMERARD SE ALLABAN SIN VIOLENCIA

NO YUXTAPUESTOS NI LABRINCADOS SINO
FUNDIDOS, Y EN LA CONTRADICCION ABOLIDA
SIN ESFUERZO HABIA LA SENSACION DE ESTAR
EN LO PROPIO, EN LO ESENCIAL, COMO
CUANDO SE ES NIÑO Y NO SE DUDA DE QUE
LA SALA VA A DURAR TODA LA VIDA: UNA
PERTENENCIA INALIENABLE. DE MANERA

2

QUE LA CASA DE BURZACO Y LA PIEZA DE LA
RUE DU SOMMERARD ERAN EL LUGAR, Y
EN EL SUEÑO HABIA QUE ELEGIR LA PARTE
MAS TRANQUILA DEL LUGAR, LA RAZON DEL
SUEÑO PARECIA SER SOLAMENTE ESA,
ELEGIR UNA PARTE TRANQUILA. EN EL LUGAR
HABIA OTRA PERSONA, SU HERMANA QUE LO

AYUDABA SIN PALABRAS A ELEGIR LA PARTE
TRANQUILA, COMO SE INTERVIENE EN
ALGUNOS SUEÑOS SIN SICILIERA ESTAR,
DANDOSE POR SENTADO QUE LA PERSONA O
LA COSA ESTAN AHI E INTERVIENEN; UNA
POTENCIA SIN MANIFESTACIONES VISIBLES,
ALGO QUE ES O HACE A TRAVES DE UNA

PRESENCIA QUE PUEDE PASARSE DE
APARIENCIA. ASI EL Y SU HERMANA ELEGIAN
LA SALA COMO LA PARTE MAS TRANQUILA DEL
LUGAR, Y ESTABA BIEN ELEGIDO PORQUE EN
LA PIEZA DE LA MAGA NO SE PODIA TOCAR
EL PLANO O ESCUCHAR RADIO DESPUES DE LAS
DIEZ DE LA NOCHE, INMEDIATAMENTE EL VIETO

DE ARRIBA EMPEZABA A GOLPEAR EN EL
TECHO O LOS DEL CUARTO PISO DELEGABAN
A UNA ENANA BIZCA PARA QUE SUBIERA
A CUETARSE. **S**IN UNA SOLA PALABRA, PUESTO
QUE NISICUERA PARECIAN ESTAR AHI, EL Y
SU HERMANA ELEGIAN LA SALA QUE DABAN
JARDIN, DESCARTANDO LA PIEZA DE LA **M**ACA.

EN ESE MOMENTO DEL SUEÑO OLIVEIRA SE
HABIA DESPERTADO, TAL VEZ PORQUE LA
MAGA HABIA PASADO UNA PIERNA POR ENTRE
LAS SUYAS. EN LA OSCURIDAD LO UNICO
SENSIBLE ERA EL HABER ESTADO HASTA ESE
INSTANTE EN LA SALA DE LA INFANCIA CON SU
HERMANA, Y ADEMAS UNAS GANAS TERRIBLES

DE ORINAR. **E**MPUTANDO SIN CEREMONIAS LA
PIERNA DE LA **M**MAGA, SE LEVANTO Y SALIO AL
RELLANO, ENCENDIO A TIENTAS LA MALA LUZ
DEL WATER, Y SIN MOLESTARSE EN CERRAR
LA PUERTA SE PUSO A MEAR APOYADO CON
UNA MANO EN LA PARED, LUCHANDO POR NO
QUEDARSE DORMIDO Y CAERSE EN ESA

PORQUERIA DEL WATER, COMPLETAMENTE
METIDO EN EL AURA DEL SUEÑO, MIRANDO SIN
VER EL CHORRO QUE LE SALLA POR ENTRE
LOS DEDOS Y SE PERDIA EN EL AGUTERO O
ERRABA VAGAMENTE POR LOS BORDES DE
LOZA NEGRUZCA. TAL VEZ EL VERDADERO
SUEÑO SE LE APARECIO EN ESE MOMENTO

CUANDO SE SINTIO DESPIERTO Y MEADO A
LAS CUATRO DE LA MAÑANA EN UN QUINTO
PISO DE LA RUE DU SOMMERARD Y SUPO QUE
LA SALA QUE DABA AL JARDIN EN BURZACO
ERA LA REALIDAD, LO SUPO COMO SE SABEN
UNAS POCAS COSAS INDESMENTIBLES, COMO
SE SABE QUE SE ES UNO MISMO, QUE NADIE

3

SI NO UNO MISMO ESTA PENSANDO ESO, SUPO
SIN NINGUN ASOMBRO O ESCANDALO QUE SU
VIDA DE HOMBRE DESPIERTO ERA UN
FANTASEO AL LADO DE LA SOLIDEZ Y LA
PERMANENCIA DE LA SALA AUNQUE DESPUES
AL VOLVERSE A LA CAMA NO HUBLERA
NINGUNA SALA Y SOLAMENTE LA PIEZA DE LA

RUE DU SOMMERARD, SUPO QUE EL LUGAR
ERA LA SALA DE BURZACO CON EL OLOR DE
LOS TAZMINES DEL CABO QUE ENTRABA POR
LAS DOS VENTANAS, LA SALA CON EL VIEJO
PIANO BLUTHNER, CON SU ALFOMBRA ROSA Y
SUS SILLITAS ENFUNDADAS Y SU HERMANA
TAMBIEN ENFUNDADA. HIZO UN VIOLENTO

ESFUERZO PARA SALIRSE DEL AURA,
RENUNCIAR AL LUGAR QUE LO ESTABA
ENCAÑANDO, LO BASTANTE DESPIERTO COMO,
PARA DEJAR ENTRAR LA NOCION DE ENGAÑO,
DE SUEÑO Y VIGILIA, PERO MIENTRAS SACUDIA
UNAS ULTIMAS GOTAS Y ACAGABA LA LUZ Y
FROTANDOSE LOS OJOS CRUZABA EL

RELLANO PARA VOLVER A METERSE EN LA
PIEZA, TODO ERA MENOS, ERA SIGNO MENUS,
MENOS RELLANO, MENOS PUERTA, MENOS
LUZ, MENOS CAMA, MENOS **M**AGA.
RESPIRANDO CON ESFUERZO MURMURO:
«**M**AGA», MURMURO «**P**ARIS», CULZA
MURMURO: «HOY.» SONABA TODAVIA A

LETANO, A HUECO, A REALMENTE NO VIVIDO.
SE VOLVIO A DORMIR COMO CUEN BUSCA SU
LUGAR Y SU CASA DESPUES DE UN CARGO
CAMINO BATO EL AGUA Y EL FRIO.